

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve

### Instructions For Use

USA

**Chest Drain Valve**

GB

Valve de drainage thoracique

F

Thoraxdrainageventil

D

Válvula de drenaje torácico

E

Valvola di drenaggio toracico

I

Válvula de drenagem torácica

P

Thoraxdrainklep

NL

Thoraxdrænventil

DK

Thoraxdräneringsventil

S

Pleuraimuventtiili

FIN

Toraksdrenasjeventil

N

Βαλβίδα παροχέτευσης στήθους

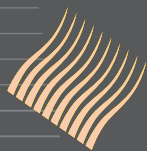
GR

Zawór saszka odprowadzającego z klatki piersiowej

PL

胸部ドレーンバルブ

J



# ATRIUM

**ATRIUM MEDICAL CORPORATION**  
5 Wentworth Drive  
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.  
☎ 603-880-1433 ☎ 603-880-6718



**ATRIUM EUROPE B.V.**  
Rendementsweg 20B  
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands  
☎ +31-297-230-420 ☎ +31-297-282-653



**ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.**  
Level 6, 579 Harris Street  
Ultimo NSW 2007 Australia  
☎ +61-2-8272-3100 ☎ +61-2-8272-3199

©2010  
Atrium and Pneumostat are trademarks  
of Atrium Medical Corporation  
Rev. 2010/04

001741

CE 0086

**Descrição**

A Pneumostat™ da Atrium é uma válvula de drenagem torácica, descartável, com 30 ml de volume de colheita, destinada a ser utilizada em apenas um doente. Uma porta para colheita de amostras de fluidos sem agulha permite a remoção de fluidos, utilizando uma seringa.

**Indicações para uso**

- Para evacuar ar da cavidade torácica.

**Avisos**

1. Não utilizar este dispositivo para a colheita de fluidos.
2. Não obstruir o poço de fuga de ar.
3. Durante a utilização no doente, não colocar um clampe no tubo do doente.
4. Não utilizar este dispositivo em pneumonectomias.
5. Não utilizar agulhas nem puncionar a porta de acesso sem agulha com uma agulha.
6. Não deixar a seringa ligada à porta de colheita de fluidos sem agulha.
7. Não ligar nenhum conector luer lock aberto à porta luer sem agulha localizada na parte inferior da válvula de drenagem torácica.
8. Para utilização num só paciente. Não reutilize, reprocesse nem reesterilize. A reutilização, o reprocessamento ou a reesterilização podem comprometer a integridade estrutural do dispositivo e/ou provocar a sua falha, o que, por sua vez, poderá causar lesões, doença ou a morte do paciente.

**Precauções**

1. Substituir a válvula de drenagem torácica Pneumostat quando o volume recolhido exceder a capacidade máxima.
2. Substituir a válvula de drenagem torácica Pneumostat caso esta se encontre danificada.
3. Substituir a válvula de drenagem torácica Pneumostat se existirem sinais de oclusão.
4. Não ligar dois cateteres em Y a uma válvula Pneumostat.
5. Certificar-se de que a válvula Pneumostat está ligada de forma segura ao cateter.

**Preparação**

Corte a extremidade biselada do cateter do paciente e introduza com firmeza a extremidade do conector graduado dentro do cateter. O conector graduado Pneumostat **E** encaixa em cateteres torácicos com tamanhos entre 24Fr e 40Fr. O conector graduado **F** pequeno e o conector luer lock **G** com tubo destinam-se a cateteres com diâmetros inferiores.

**Detecção de fugas de ar**

Adicione 1ml de água ao poço de fuga de ar para confirmar a existência de fugas. A presença de bolhas na água confirmará uma fuga de ar no doente. Após a utilização, esvazie o poço de fuga de ar.

**Gradações da colheita**

As gradações da câmara de colheita são calibradas em incrementos de 5 ml até uma capacidade máxima de 30 ml. As gradações de fluido apresentam uma precisão dentro de 1 ml, com a unidade na vertical.

**Colheita de amostras de drenagem**

Esta colheita deve ser efectuada de acordo com as normas para controlo de infecção aprovadas pelo hospital. Antes e após a colocação de uma seringa, limpar com álcool a porta de acesso para colheita de amostras de fluidos sem agulha.

**Desconexão do sistema**

Antes de desligar a válvula de drenagem torácica do doente, apertar com pinças todos os cateteres torácicos existentes.

**Eliminação do sistema**

A eliminação da válvula de drenagem torácica usada e do seu respectivo conteúdo deve ser efectuada de acordo com todos os regulamentos aplicáveis.

**SÍMBOLOS USADOS NA EMBALAGEM DO PRODUTO**

**REF** NÚMERO DE CÓDIGO

**LOT** NÚMERO DE LOTE

**STERILE EO** ESTÉRIL. ESTERILIZADO POR ÓXIDO DE ETILENO.

 VER O SUPLEMENTO DA EMBALAGEM

 PARA USO ÚNICO

**Rx Only** APENAS POR RECEITA MÉDICA

 DATA DE EXPIRAÇÃO

Atrium e Pneumostat são marcas comerciais registadas da Atrium Medical Corporation.


©2010 Todos os direitos reservados.


 0086



**ATRIUM MEDICAL CORPORATION**


5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.


 603-880-1433

 603-880-6718

**ATRIUM EUROPE B.V.**

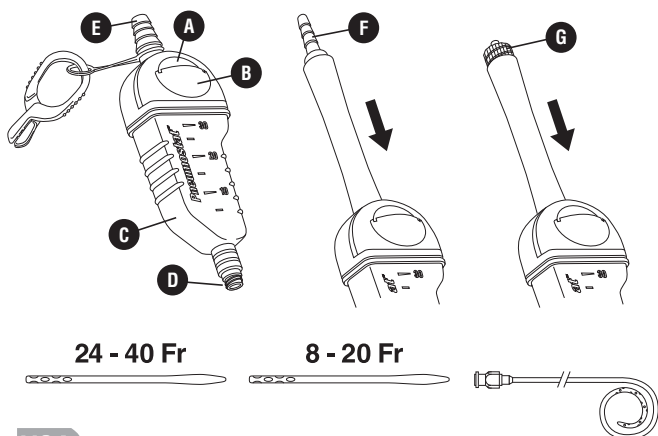
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Holanda

 +31-297-230-420

 +31-297-282-653

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve



USA

### GB Features:

- A** One-Way Seal Valve
- B** Air Leak Well
- C** 30ml Collection Chamber
- D** Needleless Fluid Sample Port
- E** Stepped Connector
- F** Small stepped connector with tube
- G** Luer-lock connector with tube

### F Comprend:

- A** Valve de protection anti-retour
- B** Puits de fuite d'air
- C** Chambre de collecte de 30 ml
- D** Orifice d'accès pour prélèvement de liquide sans aiguille
- E** Connecteur conique
- F** Petit connecteur conique à tube
- G** Connecteur luer verrouillable à tube

### D Merkmale:

- A** Wassersäulen-Einwegventil
- B** Luftleckreservoir
- C** 30-ml-Sammelkammer
- D** Port für nadelfreie Flüssigkeitsentnahme
- E** Stufenanschluss
- F** Kleiner Stufenanschluss mit Schlauch
- G** Luer-Lock-Anschluss mit Schlauch

### E Características:

- A** Válvula unidireccional de sellado
- B** Receptáculo para fugas de aire
- C** Cámara de recolección de 30 ml
- D** Orificio para obtener muestras de líquido sin aguja
- E** Conector escalonado
- F** Conector escalonado pequeño con tubo
- G** Conector de cierre luer con tubo

### I Caratteristiche:

- A** Valvola di tenuta unidirezionale
- B** Serbatoio delle perdite d'aria
- C** Camera di raccolta da 30 ml
- D** Apertura per i prelievi di fluido senz'ago
- E** Connettore graduato
- F** Connettore graduato piccolo con tubo
- G** Connettore luerlock con tubo

### P Características:

- A** Válvula de selo de uma via
- B** Poço de fuga de ar
- C** Câmara de colheita de 30ml
- D** Porta de colheita de fluidos sem agulha
- E** Conector graduado
- F** Conector graduado pequeno com tubo
- G** Conector luer lock com tubo

### NL Onderdelen:

- A** Eenwegklep
- B** Luchttekreservoir
- C** Opvangkamer van 30 ml
- D** Naaldloze poort voor vloeistofmonsterafname
- E** Getrapte connector
- F** Kleine getrapte connector met slang
- G** Luerlock-connector met slang

### DK Funktioner:

- A** Envejsventil med tætning
- B** Luftfælde
- C** 30 ml opsamlingskammer
- D** Kanylefri væskeprøveport
- E** Trinkonnetor
- F** Lille trinkonnetor med slang
- G** Luer-lock fatning med slang

### S Funktioner:

- A** Envägs tätningsventil
- B** Luftläckagefördjupning
- C** 30ml uppsamlingskammare
- D** Nålfri port för vätskeprovtagning
- E** Stegförsedd anslutning
- F** Liten stegförsedd anslutning med slang
- G** Luerlockanslutning med slang

### FIN Ominaisuudet:

- A** Yksisuuntainen venttiili
- B** Ilmavuodon ilmaisin
- C** 30 ml:n keräyskammio
- D** Neulaton näyteportti
- E** Porrastettu liitin
- F** Pieni porrastettu liitin ja letku
- G** Luer-lock-liitin ja letku

### N Egenskaper/funksjoner:

- A** Enveis forseglingsventil
- B** Luftlekkasjebrønn
- C** 30 ml oppsamlingskammer
- D** Nålfri åpning for prøvetaking
- E** Trinnformet kobling
- F** Liten trinnformet kobling med rør
- G** Luerlåskobling med rør

### GR Χαρακτηριστικά:

- A** Μονόδρομη βαλβίδα στεγανότητας
- B** Φρεάτιο διαφυγής αέρα
- C** Θάλαμος συλλογής 30ml
- D** Θύρα δειγματοληψίας υγρού χωρίς βελόνα
- E** Βαθμιωτό βύσμα
- F** μικρά βαθμιωτά βύσμα με σωλήνα
- G** βύσμα luer-lock με σωλήνα

### PL Funkcje:

- A** Jednokierunkowy zawór uszczelniający
- B** Zagłębienie do pomiarów przecieku powietrza
- C** Komora zbiorcza o pojemności 30ml
- D** Bezigłowy otwór do pobierania próbek płynów
- E** Stopniowana złączka
- F** Mała złączka stopniowana z przewodem
- G** Złączka z rurą i z zamkiem typu Luer

### J 特徴:

- A** 一方方向密閉バルブ
- B** エアリークウェル
- C** 30 ml 回収チャンバー
- D** ニードルレス排液サンプルポート
- E** 階段状コネクター
- F** チューブ付き小さい階段状コネクター
- G** チューブ付きルアー・ロック・コネクター

CE 0086



# ATRIUM